

## Hanuke, oy, hanuke !

### Sopranes :

1) Oy Hanuke, oy Hanuke, a Yontef, a sheyner,  
A lustiker, a freylekher nito nokh a zoynere.  
Alle nakht in dreydlekhn shpilen mir  
Broneh haysse Latkes esst unashir  
Geshwinder tzint Kinder di dininke Lichtelekhn  
un,  
Zol yeder bazinder bazingen dem Winder  
Un tantzen freilekhn arum.

2) Yehudo hot fartriben dem soyne, dem rotzeakh,  
Un hot in Beys-hamigdosch gezungen  
„Lamnatzeakh“  
Di shtot Yerusholoyim hot wider oyfgelebt,  
Un tzu a neyem Leben hot yederer geschtrebt.  
Deriber dem giber Yehudo-Makabi loybt hoykhn !  
Zol yeder bazinder bazingen dem Winder  
Un liben dem Folk zolt ir oykhn.

### Alti :

1) Oy Hanuke, oy Hanuke, a Yontef, a sheyner,  
Lustiker, a freylekher nito nokh a zoynere.  
Alle nakht in dreydlekhn shpilen mir  
Broneh haysse Latkes esst unashir  
Shwinder, Kinder, dininke Lichtelekhn un,  
Zol yeder bazinder bazingen dem Winder  
Un tantzen freilekhn arum.

2) Y(eh)udo hot fartriben dem soyne, rotzeakh,  
Hot in Beys-hamigdosch gezungen  
„Lamnatzeakh“  
Shtot Yerusholoyim wider oyfgelebt,  
Tzu a neyem Leben yederer geschtrebt.  
Driber, giber, Y(eh)udo-Makabi loybt hoykhn !  
Zol yeder bazinder bazingen dem Winder  
Un liben dem Folk zolt ir oykhn.

### Hommes :

1) Hanuke, oy Hanuke, a yontef, a sheyner,  
Lustiker, a freylekher nito nokh a zoynere  
Alle nakht shpilen mir  
Broneh Latkes esst unashir  
Shwinder, Kinder di Lichtelekhn un,  
Zol yeder zingen  
Un tantzen freilekhn arum.

2) Yehudo hot fartriben dem soyne, rotzeakh,  
Hot in Beys-hamigdosch gezungen  
„Lamnatzeakh“  
Yerusholoyim wider oyfgelebt,  
A neyem Leben yederer geschtrebt.  
Driber, giber Makabi loybt hoykhn !  
Zol yeder zingen  
Un liben dem Folk zolt ir oykhn.

### Traduction

#### Oh HANUKAH !

Oh, Hanuka, une fête jolie  
Il n'y en a pas d'autre pareille.  
Toutes les nuits, nous jouons à la toupie  
Nous mangeons des beignets dorés,  
sans limite.  
Vite, allumez, enfants, les fines bougies  
Que chacun, pour sa part, chante le miracle  
Et danse, joyeux, tout autour.

Jehuda a chassé l'ennemi, l'assassin  
Et a chanté au temple le chant de la victoire.  
La ville de Jérusalem est ressuscitée.  
Chacun aspirait à une nouvelle vie.  
C'est pourquoi nous célébrons le héros Jehuda Makabi  
Que chacun pour sa part chante le miracle  
Et qu'il aime le peuple tout autant.